



CERTIFICAZIONE PARZIALE DELLE COMPETENZE AI FINI DELL'ADEMPIMENTO DEGLI OBBLIGHI DI LEGGE



PROTOCOLLO CLIQ



- *Certificazione della Lingua Italiana di Qualità* – www.associazionecliq.it
- 4 enti certificatori: Università per Stranieri di Perugia (CELI), Università di Roma Tre (Certit), Università per Stranieri di Siena (CILS) e Società Dante Alighieri (PLIDA)
- protocollo **allo scopo di uniformare comportamenti e procedure a tutela dell'utenza vulnerabile costituita da migranti adulti a bassa o del tutto assente scolarità.**
- Obiettivo ultimo: evitare, o quantomeno ridurre fortemente, il rischio di un impatto negativo degli esami.

INQUADRAMENTO DEL CONTESTO

- Nell'ambito della **normativa vigente** per il rilascio del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo (Art. 9 del D. lgs. n. 286/1998, aggiornato alla Legge n. 94/2009) - requisito linguistico: livello A2 del *QCER*
- **Esclusivamente nel caso di candidati residenti in Italia** che si rivolgono a un **Centro CLIQ** per l'iscrizione agli esami CELI, CILS, PLIDA o Certit **per le sole finalità relative al succitato requisito.**

Per la predisposizione del protocollo due riferimenti:

1. la **Circolare Ministero dell'Interno 23/02/12**, che prevedeva la possibilità di modificare le modalità di somministrazione della prova in caso di candidati analfabeti per gli adempimenti di legge di cui al D.I. 7/12/21 (già D.M. 4/6/10).
2. la **Comunicazione del Direttore Centrale per le Politiche dell'Immigrazione e dell'Asilo del Ministero dell'Interno**, Prefetto Di Lullo, inviata alla CLIQ tramite PEC in data 14/5/20, dove si precisa che: *«ai fini del rilascio del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo, si ritiene che [...] possa, in caso di verificato analfabetismo, essere rilasciata una certificazione di conoscenza linguistica basata soltanto sull'interazione orale».*

Quindi: **esonero dalla letto-scrittura in presenza di candidati analfabeti**; in linea con le indicazioni di politica linguistica del Consiglio d'Europa (*QCER*, 2002: 176; *QCER Volume Complementare*, 2020: 33) e dell'ALTE (*LAMI Booklet*, 2016: 23). **Le persone analfabete hanno il diritto-dovere di esser valutate per le competenze che ragionevolmente possono dimostrare.**

Uso etico dei test, in considerazione di quanto deliberato dal **Parlamento europeo (*Raccomandazione 2034, 2014*)** e in applicazione delle **raccomandazioni ALTE-Consiglio d'Europa** circa l'opportunità di differenziare i requisiti linguistici in base ai bisogni specifici di determinati profili di **utenza vulnerabile**, a partire dai **migranti con bassa o del tutto assente scolarità** (*Report on language requirements*, 2018: 48).



LINEE GUIDA

COSA FA IL CENTRO D'ESAME

I)

-
- **L'accertamento del profilo alfabetico deve essere obbligatoriamente effettuato da ciascun Centro d'esame ubicato in Italia al momento dell'iscrizione del candidato alla certificazione di livello A2**
 - **Al momento dell'iscrizione il Centro è tenuto a somministrare lo strumento, di cui all'Allegato I**, modulo appositamente elaborato dalla CLIQ

NOME

COGNOME

CITTADINANZA

QUANTI ANNI HAI?

QUAL È LA TUA LINGUA?

DOVE ABITI? (IL TUO INDIRIZZO DI RESIDENZA)

.....

QUAL È IL TUO NUMERO DI TELEFONO?

HAI FIGLI?

☐ NO

☐ SÌ. QUANTI?.....

ADESSO LAVORI?

☐ NO

☐ SÌ. CHE LAVORO FAI?.....

QUANTI ANNI DI SCUOLA HAI FATTO NEL TUO PAESE (O IN ALTRI
PAESI PRIMA DI VENIRE IN ITALIA)?

☐ MENO DI 5 ANNI

☐ TRA 5 E 10 ANNI

☐ PIÙ DI 10 ANNI

GRAZIE!

Il modulo, comune per tutti i Centri d'esame, viene presentato ai candidati come un'appendice obbligatoria richiesta dalla CLIQ, in aggiunta a quanto richiesto per l'iscrizione agli esami CELI, CILS, PLIDA e Certit.

Ai candidati va illustrata la motivazione per la compilazione del modulo e il candidato deve fornire oralmente il consenso alla somministrazione del modulo, confermando di averne compreso la ragione.

- La compilazione del modulo **non va proposta a tutti i candidati**, ma solamente a coloro che il Centro presuma possano rappresentare l'utenza indicata in premessa;
- Nel sito CLIQ, così come nei siti delle istituzioni associate, è **pubblicato in area pubblica un avviso specifico**, in cui si informa che sono previste determinate procedure in caso di verificato analfabetismo; **l'avviso comprende l'invito a recarsi di persona presso un Centro d'esame per ricevere le informazioni del caso e completare la procedura di iscrizione all'esame**



Inoltre, i candidati individuati come a debole o del tutto assente scolarità vengono invitati a iscriversi a un percorso formativo funzionale all'acquisizione delle competenze alfabetiche, al di là della necessità di adempiere all'obbligo di legge

- Per la compilazione del modulo CLIQ, il Centro deve assicurare **spazi idonei** per consentire al candidato lo **svolgimento del compito di interazione scritta in totale autonomia**, senza elementi facilitatori esterni (supporti multimediali o di altra natura). **Non sono ammesse forme di aiuto o di chiarimento rispetto ai campi da compilare.**
- **La compilazione del modulo è individuale. Devono essere presenti solo il candidato e il personale incaricato di raccogliere le iscrizioni all'esame** (ad esempio il Responsabile del Centro o personale interno di segreteria a ciò preposto e debitamente formato).
- **Il tempo massimo previsto per portare a termine il compito è di 3 minuti**, al termine dei quali l'incaricato del Centro provvede a ritirare il modulo, ringraziando il candidato.



2)

- I moduli CLIQ, una volta compilati dai candidati, devono essere **scansionati e inviati all'Ente certificatore di riferimento**, entro i tempi stabiliti dallo stesso Ente certificatore di riferimento.
- La scansione deve essere accompagnata da una relazione a cura del Responsabile del Centro (**Allegato 2**) nella quale viene dato un **parere motivato e corredato da ogni ulteriore informazione ritenuta pertinente**, rispetto all'esigenza di somministrare l'esame prevedendo la verifica delle sole abilità di produzione e interazione orale.
- Questo parere, comunque non vincolante, riflette il giudizio analitico del Centro, riferito alla quota di candidati che si ritiene a debole o del tutto assente scolarità, sulla base delle evidenze raccolte.

Formato relazione a cura del Centro d'esame

A. Dati relativi al candidato/alla candidata (nome, cognome, luogo e data di nascita)

B. Anni di scuola del candidato/della candidata nel Paese di provenienza (o in altri Paesi):

☐ meno di 5 anni ☐ tra 5 e 10 anni ☐ più di 10 anni

C. Leggi la seguente descrizione di profilo di competenza relativo ad attività linguistico-comunicative di interazione scritta.

È in grado di compilare un semplicissimo modulo di iscrizione con dati personali elementari: nome, indirizzo, nazionalità, stato civile (LASLIAM Livello 3 – Interazione scritta, Scala specifica "Appunti, messaggi, moduli e transazioni").

È in grado di iniziare a compilare un modulo con i propri dati anagrafici, un semplice questionario (Sillabo CLIQ Pre-A1).

Indica quali delle seguenti opzioni, secondo te, riflette la competenza del candidato/della candidata, come emersa dalla compilazione del modulo CLIQ di cui all'Allegato 1:

- ☐ la competenza emersa è in linea con quanto descritto dal profilo;
- ☐ la competenza emersa è più bassa di quella descritta dal profilo;
- ☐ la competenza emersa è più alta di quella descritta dal profilo.

D. (SOLO PER CENTRI CHE EROGANO CORSI DI ALFABETIZZAZIONE) Il candidato/la candidata sta attualmente frequentando un corso di alfabetizzazione presso il Centro d'esame tenuto da docenti riferibili al Centro stesso?

- ☐ Sì, e alla data di questa relazione non ha ancora raggiunto il profilo di competenza di cui al punto C;
- ☐ sì, e alla data di questa relazione ha raggiunto il profilo di competenza di cui al punto C;
- ☐ no.

E. Riporta eventuali osservazioni sul comportamento del candidato/della candidata rilevate al momento della compilazione del modulo (ad esempio: gestione del foglio, gestione della penna).

F. Fornisci, se lo ritieni opportuno, ulteriori informazioni.

Luogo e data

Nome, cognome e firma del Responsabile del Centro d'esame

LINEE GUIDA

Indicazioni aggiuntive per i Centri esami CELI

- Punto A del “Formato Relazione a cura del Centro d’esame” (All. 2)
 - Compilare per intero con i dati personali del candidato
- Punto F del “Formato Relazione a cura del Centro d’esame” (All. 2)
 - Specificare se i candidati seguono o hanno seguito corsi di alfabetizzazione anche esterni al centro d’esame
 - Specificare, in ogni caso, l’istruzione pregressa
 - Specificare, possibilmente, il lavoro che svolge il candidato

COSA FA L'ENTE CERTIFICATORE

3)

-
- Una volta ricevute le scansioni dei moduli e la relativa relazione a cura del Centro (**All.1 e All.2**), l'Ente certificatore opera **le valutazioni necessarie e comunica al Centro la decisione circa i candidati per i quali è previsto l'esonero parziale.**
 - La comunicazione, **a giudizio insindacabile dell'Ente certificatore,** viene effettuata **con un preavviso di 15 giorni rispetto alla data della sessione d'esame.**

COSA FA IL CENTRO D'ESAME

4)

-
- Nell'arco di questi 15 giorni, **il Centro provvede a convocare i candidati interessati** per comunicare loro la possibilità di svolgere la sola prova orale.
 - In conclusione, è **il candidato** che, in occasione della convocazione **conferma o meno la volontà di avvalersi della possibilità concessa** (per tenere traccia della decisione, il Centro deve usare lo schema di dichiarazione dell'**Allegato 3** e deve leggere ad alta voce al candidato la **versione della dichiarazione** che il candidato stesso deve firmare)

Allegato 3
DICHIARAZIONE DEL CANDIDATO

Io (Nome) _____ (Cognome) _____,
nato a _____, il _____,

prendo atto dell'esito della prova di letto-scrittura a cui mi sono sottoposto in fase di iscrizione
all'esame di certificazione A2 _____ (indicare CELI/CILS/Certit/PLIDA) presso il Centro
d'esame _____, che attesta la mia condizione di analfabetismo.

Dichiaro di voler sostenere l'esame di certificazione nella sola parte orale e di essere stato informato
che, in caso di esito positivo, riceverò un certificato con la dicitura "esame superato" e la seguente
specificazione:

Livello A2 – produzione e interazione orale

*Valido esclusivamente ai fini del requisito linguistico richiesto dall'art. 9 del D.lgs. n.286/1998,
aggiornato alla Legge n. 94/2009 e al D.L. 7/12/21 per la richiesta del permesso di soggiorno UE per
soggiornanti di lungo periodo e ai fini del DPR 179/2011.*

Luogo e data _____ Firma _____

La dichiarazione è stata letta ad alta voce al candidato/alla candidata in un italiano adattato al livello
A2. La lettura ad alta voce è stata effettuata alla presenza di due testimoni, di cui uno è il Responsabile
del Centro (incaricato della lettura stessa) e l'altro è membro della commissione d'esame.

I testimoni hanno appurato l'avvenuta comprensione orale della dichiarazione da parte del
candidato/della candidata.

Firma del primo testimone (Responsabile del Centro d'esame)

Firma del secondo testimone (membro della commissione d'esame)

Versione della dichiarazione del candidato da leggere ad alta voce

Nella lettura del testo in *corsivo* di cui sotto, il Responsabile del Centro d'esame è chiamato a:

- parlare in maniera chiara;
- usare le pause e il linguaggio del corpo al fine di agevolare la comprensione;
- mantenere una velocità d'eloquio medio-lenta;
- al bisogno, ripetere e/o riformulare con espressioni linguistiche di pari complessità.

In questo foglio tu dici di essere (nome e cognome/nato a... / il...).

*Poi dici che hai fatto questo test (mostrare il modulo) qui da noi, nel Centro (nome
del Centro d'esame), quando ti sei iscritto all'esame (CELI, CILS, PLIDA o Certit).*

Il risultato del test ti dà la possibilità di fare solo la parte orale dell'esame.

*Se l'esame va bene, tu ricevi un certificato (CELI, CILS, PLIDA o Certit) dove c'è scritto
"esame orale superato" valido solo per il permesso di soggiorno UE di lungo periodo.*

In questo foglio sono scritte tutte queste cose che adesso io ti ho letto.

È tutto chiaro? Hai capito?

Bene, se vuoi fare l'esame solo orale, allora firma qui per favore.

Grazie.

📷 Cattura rettangolare

- Se decide di sostenere l'esame solo in modalità orale, il candidato viene convocato direttamente nell'orario di inizio dell'esame, come previsto dalla sessione CELI, CILS, PLIDA o Certit interessata e sulla base dei rispettivi Regolamenti;
- Nel caso in cui non intenda sostenere l'esame nella sola modalità orale, il candidato viene convocato nell'orario di inizio delle prove scritte; in tal caso, svolge la prova insieme a tutti gli altri candidati alfabetizzati e secondo le medesime modalità.

Il Centro scansiona l'All.3 e lo invia all'Ente certificatore.



Le istituzioni CLIQ valutano sulla base dei descrittori di competenza alfabetica in L2 definiti dal Consiglio d'Europa e validati dalla guida di riferimento **LASLLIAM**

(Consiglio d'Europa, 2022, LASLLIAM - Literacy And Second Language learning for the Linguistic Integration of Adult Migrants).

Per questo si veda la tabella riportata nell'**Allegato 4**.

Le scale LASLLIAM interessate sono due: quella generale di interazione scritta e quella specifica relativa alla compilazione di moduli nell'ambito del dominio educativo. In entrambe le scale i *saper fare* considerati sono quelli previsti dai livelli **LASLLIAM 3 e 4**.



Tabella per la valutazione del modulo CLIQ

Descrittore	Esito
<p>Il candidato dimostra di aver compreso il compito e di averlo portato a termine (del tutto o quasi completamente); ciò al di là dell'accuratezza formale (ortografica e grammaticale) che non è oggetto di indagine.</p> <p>Più nel merito, almeno il 70% dei campi risultano compilati in maniera appropriata.</p> <p>La grafia (stampato maiuscolo, minuscolo e corsivo sono accettati in maniera indifferente), risulta generalmente comprensibile.</p> <p>Il candidato dimostra di aver contezza delle principali regole previste dal sistema di scrittura, con particolare riferimento al saper stare sulla riga e alla calligrafia sostanzialmente chiara e spedita.</p>	<p><i>Ammesso all'esame A2 completo (CELI, PLIDA, CILS o <u>Certit</u>), relativo all'indagine di tutte le abilità incluse quelle di letto-scrittura.</i></p>
<p>Il candidato non svolge o comunque non riesce a portare a termine il compito.</p> <p>Più nel merito, il modulo non è compilato in maniera appropriata, con oltre il 30% dei campi lasciati in bianco, ovvero generalmente poco comprensibili.</p> <p>L'output, laddove presente, risulta quasi sempre di difficile lettura, a causa di una grafia spesso tremolante, generalmente non chiara.</p> <p>Il candidato dimostra di avere solo una relativa contezza delle principali regole previste dal sistema di scrittura, con particolare riferimento al saper stare sulla riga.</p>	<p><i>Ammesso all'esame A2 parziale (CELI, PLIDA, CILS o <u>Certit</u>), relativo all'indagine delle sole abilità di produzione e interazione orale.</i></p>

CONSIDERAZIONI FINALI

- Dalla lettura delle Linee Guida consegue che solo agli iscritti presso i Centri d'esame viene data la possibilità di una certificazione parziale relativa alla sola oralità, da conseguire attraverso uno tra i quattro esami riconosciuti dal Legislatore: CELI, CILS, PLIDA o Certit.
-

- Si ricorda inoltre che, **in caso di esito positivo, al candidato viene rilasciato un certificato con l'indicazione "superato" o "non superato"**. Non è prevista l'attribuzione di un punteggio.

Sul certificato sarà riportata la seguente dicitura:

Livello A2 – produzione e interazione orale

Valido esclusivamente ai fini del requisito linguistico richiesto dall'art. 9 del D.lgs. n.286/1998, aggiornato alla Legge n. 94/2009 e al D.l. 7/12/21 per la richiesta del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo e ai fini del DPR 179/201

- Ciascuna istituzione CLIQ **mantiene l'impianto valutativo in essere**, adottando i criteri previsti dal sistema di certificazione per la prova di produzione e interazione orale.



GRAZIE!

Per ulteriori informazioni:

- danilo.rini@unistrapg.it
- mcristina.bricchi@unistrapg.it
- celi1i.protocolloccliqA2@unistrapg.it